



**PARTE IV**  
**FINA – AS REGRAS DE MARATONAS AQUÁTICAS**  
**2013 – 2017**

- MA 1 – Definições
- MA 2 – Árbitros
- MA 3 – Deveres dos árbitros
- MA 4 – Da Partida
- MA 5 – Do local
- MA 6 – Da prova
- MA 7 – Do final da prova

**MA 1 – DEFINIÇÕES:**

MA 1.1 - Natação em Águas Abertas será definida como qualquer competição realizada em rios, lagos, oceanos ou canais de água, exceto para provas de 10 (dez) km.

MA 1.1.1 – Maratona Aquática será definida como qualquer prova em competições de águas abertas com um percurso de 10 km.

MA 1.2 – A idade limite para todas as competições de Natação em Águas Abertas da FINA deverá ser pelo menos, de 14 anos. A idade para todos os nadadores serão consideradas em 31 de dezembro do ano da competição.

**PART IV**  
**FINA OPEN WATER SWIMMING RULES**  
**2013 – 2017**

- OWS 1 Definitions
- OWS 2 Officials
- OWS 3 Duties of Officials
- OWS 4 The Start
- OWS 5 The Venue
- OWS 6 The Race
- OWS 7 The Finish Of The Race

**OWS 1 DEFINITIONS**

OWS 1.1 OPEN WATER SWIMMING shall be defined as any competition that takes place in rivers, lakes, oceans or water channels except for 10km events.

OWS 1.1.1 MARATHON SWIMMING shall be defined as any 10km event in open water competitions.





OWS 1.2 The age limit for all FINA Open Water Swimming events must be at least 14 years of age. The age for all competitors will be considered as at 31st December of the year of the competition.

## MA 2 – ÁRBITROS:

Os seguintes árbitros são nomeados em competições de Natação em Águas Abertas:

- Um Árbitro Chefe (um por cada prova);
- Árbitros (Mínimo de 2, Árbitros adicionais proporcionais ao registro de provas);
- Chefe de Cronometristas mais 2 cronometristas;
- Chefe dos árbitros de chegada mais 2 árbitros de chegada;
- Diretor de Segurança
- Diretor Médico
- Diretor do percurso;
- Diretor de Prova;
- Chefe dos árbitros da prova e árbitros de prova (um por

concorrente), exceto para eventos com um percurso de 10 km ou menos; • Árbitros de volta (um por alteração de percurso)

- Árbitro de plataforma para alimentação (quando as plataformas de alimentação são usadas);
- Partida;
- Locutor;
- Registrador;

NOTA: Nenhum árbitro pode atuar em mais de uma função ao mesmo tempo. Eles só podem assumir um novo papel depois de todas as obrigações de seu papel anterior foram cumpridas.

## OWS 2 OFFICIALS

The following officials shall be appointed at Open Water Swimming competitions:

- A Chief Referee (one per race)
- Referees (2 minimum, additional Referees proportional to race entries)
- Chief Timekeeper plus 2 Timekeepers
- Chief Finish Judge plus 2 Finish Judges
- Safety Officer
- Medical Officer
- Course Officer
- Clerk of the Course





- Chief Race Judge & Race Judges (one per competitor) except for events with a course of 10 km or less
- Turn Judges (one per alteration of Course)
- Feeding Platform Judge (when feeding platforms are used)
- Starter
- Announcer
- Recorder

*NOTE: No official can act in more than one role simultaneously. They may only undertake a new role after all of the obligations of their previous role have been fulfilled.*

### MA 3 – DEVERES DOS ÁRBITROS:

O árbitro chefe deve:

MA 3.1 - Ter total controle e autoridade sobre todos os árbitros e deve aprovar suas atribuições e instruí-los a respeito de todos os regulamentos ou características especiais relacionados com a competição. O Árbitro deverá cumprir todas as regras e decisões da FINA e decidirá todas as questões relacionadas com a condução da competição, a resolução definitiva do que não esteja prevista neste Regulamento.

MA 3.2 - Ter autoridade para intervir na competição a qualquer momento

para garantir que as regras da FINA sejam observadas;

MA 3.2.1 - Em caso de condições perigosas que coloquem em risco a segurança dos nadadores e árbitros, em conjunto com o responsável pela segurança, pode parar a prova.

MA 3.3 - Aceitar todos os protestos relacionados à competição em andamento.

MA 3.4 - Decidir nos casos em que a ordem de chegadas dos árbitros e os tempos registrados não coincidirem.

### OWS 3 DUTIES OF OFFICIALS

THE CHIEF REFEREE shall:

OWS 3.1 have full control and authority over all officials and shall approve their assignments and instruct them regarding all special features or regulations related to the competition. The Referee shall enforce all the Rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by these Rules.





OWS 3.2 have authority to intervene in the competition at any stage to ensure that FINA Rules are observed.

OWS 3.2.1 In case of hazardous conditions that jeopardize the safety of the swimmers and the officials, in conjunction with the Safety Officer he can stop the race.

OWS 3.3 adjudicate on all protests related to the competition in progress.

OWS 3.4 give a decision in cases where the Judges' decisions and times recorded do not agree.

MA 3.5 – Indicar aos nadadores, por meio de uma bandeira levantada e sons curtos de um apito, que a partida esta iminente e, quando julgar oportuno, indicar, apontando com a bandeira para o árbitro de partida, que a competição pode começar.

MA 3.6 - Desclassificar qualquer nadador por qualquer violação as regras que observar pessoalmente ou que for relatada a ele por outros árbitros autorizados.

MA 3.7 – Garantir que todos os árbitros necessários para a realização da competição estejam em seus respectivos lugares para a realização da prova. Poderá nomear substitutos para os ausentes, incapazes de atuar ou considerados incompetentes. Poderá indicar árbitros adicionais se considerar necessário.

MA 3.8 - Receber antes do início da prova e no final da mesma, todos os relatórios, do Diretor de Prova, registrador, árbitro de percurso e Diretor de Segurança para garantir que todos os nadadores estão contabilizados.

Os árbitros devem:

MA 3.9 - Ter autoridade para intervir na competição a qualquer momento para garantir que as regras da FINA sejam observadas.

MA 3.10 - Desclassificar qualquer nadador por qualquer violação das regras que ele observar pessoalmente.

OWS 3.5 signal to swimmers, by raised flag and short blasts on a whistle, that the start is imminent and when satisfied indicate by pointing the flag at the Starter that the competition may commence.

OWS 3.6 disqualify any swimmer for any violation of the Rules that he personally observes or which is reported to him by other authorised officials.





OWS 3.7 ensure that all necessary officials for the conduct of the competition are at their respective posts. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

OWS 3.8 receive all reports prior to the start of the race and at the conclusion of the race from the Clerk of the Course, Recorder, Course Officer and Safety Officer to ensure all swimmers are accounted for.

THE REFEREES shall:

OWS 3.9 have authority to intervene in competition at any stage to ensure that FINA Rules are observed.

OWS 3.10 disqualify any swimmer for any violation of the Rules that he personally observes.

O árbitro de partida deve:

MA 3.11 – Ao sinal do árbitro, dar a partida de acordo com a regra MA 4.

O chefe dos cronometristas deve:

MA 3.12 – Atribuir lugares na partida e na chegada, a pelo menos dois cronometristas.

MA 3.13 – Garantir que seja feita uma verificação para que todas as pessoas possam sincronizar seus cronômetros oficiais 15 minutos antes da partida.

MA 3.14 - Recolher de cada cronometrista um cartão com o registro do tempo de cada nadador, e, se necessário, inspecionar os seus cronômetros.

MA 3.15 - Registrar ou examinar o tempo oficial no cartão de cada nadador.

Os cronometristas devem:

MA 3.16 - Tomar o tempo de cada nadador (es) atribuído (s). Os cronômetros devem ter capacidade de visualização e impressão e deverão ser dados como corretos pelo Comité Organizador.

THE STARTER shall:

OWS 3.11 start the race in accordance to OWS 4 following the signal by the Chief Referee.





THE CHIEF TIMEKEEPER shall:

OWS 3.12 assign at least two Timekeepers to their positions for the start and finish.

OWS 3.13 ensure that a time check is made to allow all persons to synchronise their watches with the official running clocks 15 minutes before start time.

OWS 3.14 collect from each Timekeeper a card showing the time recorded for each swimmer, and, if necessary, inspect their watches.

OWS 3.15 record or examine the official time on the card for each swimmer.

TIMEKEEPERS shall:

OWS 3.16 take the time of each swimmer/s assigned. The watches must have memory and print out capability and shall be certified correct to the satisfaction of the Management Committee.

MA 3.17 – Iniciar seus cronômetros no sinal de partida, e só pará-los quando instruído pelo chefe dos cronometristas.

MA 3.18 - Imediatamente após cada chegada, registrar o tempo e número dos nadadores no cartão de tempo e mostra-lo para o chefe dos cronometristas.

Nota: Quando for utilizado o equipamento automático de cronometragem, deverá utilizar o mesmo número de cronometristas.

O chefe dos árbitros de chegada deve:

MA 3.19 - Indicar a cada árbitro a uma posição.

MA 3.20 – Registrar e comunicar qualquer decisão recebida dos árbitros durante a competição.

MA 3.21 – Após a prova, recolher de cada árbitro de chegada os boletins assinados com os resultados e estabelecer o resultado e a ordem de chegada, que serão enviadas diretamente para o árbitro chefe.

O árbitro de chegada (três) deve (m):

MA 3.22 - Estar posicionados em linha com a chegada, onde deverão ter sempre uma boa visão e clara da chegada.

OWS 3.17 start their watches at the starting signal, and only stop their watches when instructed by the Chief Timekeeper.





OWS 3.18 promptly after each finish record the time and swimmers' number on the timecard and turn it over to the Chief Timekeeper.

*Note: When Automatic Officiating Equipment is used, the same complement of hand timers is to be used.*

THE CHIEF FINISH JUDGE shall:

OWS 3.19 assign each Judge to a position.

OWS 3.20 record and communicate any decision received from the Referees during the competition.

OWS 3.21 collect after the race, signed results sheets from each Judge and establish the result and placing which shall be sent directly to the Chief Referee.

FINISH JUDGES (three) shall:

OWS 3.22 be positioned in line with the finish where they shall have at all times a clear view of the finish.

MA 3.23 – Registrar, após cada chegada, a classificação dos nadadores.

Nota: Os árbitros de chegada não poderão atuar como cronometristas na mesma prova.

O chefe dos árbitros de prova deverá:

MA 3.24 – Confirmar (para cada juiz de prova) seus barcos de acompanhamento e instruí-los de suas funções.

MA 3.25 - Registrar e comunicar qualquer decisão recebida dos árbitros durante a competição.

MA 3.26 – Depois da prova, recolher de cada árbitro da prova devidamente assinados, boletim contendo as observações efetuadas durante a prova, que será enviada diretamente para o árbitro chefe.

O árbitro de prova deverá:

MA 3.27 - Estar colocado numa embarcação de escolta e segurança (quando aplicável), atribuído por sorteio antes do início da prova, para poder observar a todo momento, o nadador que lhe foi atribuído.





MA 3.28 – Garantir sempre o cumprimento das regras da competição, sendo que as violações deverão ser registradas por escrito e comunicadas a um árbitro na primeira oportunidade.

OWS 3.23 record after each finish the placing of the swimmers according to the assignment given.

*Note: Finish Judges shall not act as Timekeepers in the same event.*

THE CHIEF RACE JUDGE shall:

OWS 3.24 confirm to each race judge their escort boat and instruct them in their duties.

OWS 3.25 record and communicate any decision received from the Referees during the competition.

OWS 3.26 collect after the race, signed sheets from each Race Judge of their observations during the race which shall be sent directly to the Chief Referee.

EACH RACE JUDGE shall:

OWS 3.27 be positioned in an escort safety craft (where applicable), assigned by random draw prior to the start, so as to be able to observe, at all times, his appointed swimmer.

OWS 3.28 ensure at all times that the Rules of competition are complied with, violations being recorded in writing and reported to a Referee at the earliest opportunity.

MA 3.29 – Poder determinar que um nadador seja retirado da água ao terminar qualquer limite de tempo determinado pelo árbitro.

MA 3.30 – Garantir que o nadador que lhe foi atribuído não leve vantagem injusta ou tenha comportamento antidesportivo para com outro nadador, e, se a situação exigir, ordenar a um nadador a manter-se afastado de qualquer outro nadador.

O árbitro de volta deverá:

MA 3.31 - Estar posicionados de modo a garantir que todos os nadadores executem as alterações do percurso, como indicados nos documentos de informação da competição e, como dado na instrução pré-prova.

MA 3.32 - Registrar nos boletins qualquer infração nos contornos e reportar imediatamente ao árbitro chefe.

MA 3.33 - imediatamente após a conclusão da prova, entregar a folha de registro assinado pelo árbitro chefe da prova.







OWS 3.29 have the power to order a swimmer from the water upon expiry of any time limit so ordered by the Referee.

OWS 3.30 ensure that his appointed swimmer does not take unfair advantage or commit unsporting impediment on another swimmer and if the situation requires instruct a swimmer to maintain clearance from any other swimmer.

TURN JUDGES shall:

OWS 3.31 be positioned so as to ensure all swimmers execute the alterations in course as indicated in the competition information documents and as given at the pre-race briefing.

OWS 3.32 record any infringement of the turn procedures on the record sheets provided and indicate the infringement at the time by blasts on a whistle, then immediately communicate the infringement to the Chief Referee.

OWS 3.33 promptly upon completion of the event deliver the signed record sheet to the Chief Judge.

O Diretor de Segurança da prova deve:

MA 3.34 – Ser responsável perante o árbitro por todos os aspectos de segurança relacionados com a condução da competição.

MA 3.35 – Certificar-se de que todo o percurso, com especial atenção para as áreas de partida e de chegada, é seguros, adequados e livres de qualquer tipo de obstrução.

MA 3.36 – Garantir de que existem embarcações de socorro, em número suficiente e a motor, para dar total apoio às embarcações de escolta e de segurança.

MA 3.37 – Antes das provas, fornecer a todos os nadadores uma carta de marés/correntes que indique claramente a hora das mudanças de maré no percurso, e mostre o efeito das mesmas sobre o avanço do nadador.





MA 3.38 - Em colaboração com o Diretor Médico, chamar atenção do árbitro, se, em sua opinião, as condições forem inadequadas para a realização da prova e fazer recomendações sobre a modificação do percurso, ou sobre o modo como a prova possa ser conduzida.

O Diretor Médico deve:

MA 3.39 - Ser responsável perante o árbitro por todos os aspectos médicos relacionados com a competição e dos nadadores.

THE SAFETY OFFICER shall:

OWS 3.34 be responsible to the Referee for all aspects of safety related to the conduct of the competition.

OWS 3.35 check that the entire course, with special regard to the start and finish areas, is safe, suitable, and free of any obstruction.

OWS 3.36 be responsible for ensuring that sufficient powered safety craft are available during the competition so as to provide full safety backup to the escort safety craft.

OWS 3.37 provide prior to the competitions to all swimmers a tide/current chart clearly indicating the time of tide changes on the course and showing the effect of tides or current on a swimmer's progress along the course.

OWS 3.38 in conjunction with the Medical Officer advise the Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

THE MEDICAL OFFICER shall:

OWS 3.39 be responsible to the Referee for all medical aspects related to the competition and competitors.

MA 3.40 - Informar as autoridades médicas locais da natureza da competição e assegurar-se de que qualquer ocorrência, os acidentados possam ser levados para instalações médicas na primeira oportunidade.

MA 3.41 - Em conjunto com o Diretor de Segurança, chamar atenção do árbitro, se, na sua opinião, as condições forem inadequadas à realização da competição e fazer recomendações sobre a modificação do percurso ou a maneira pela qual a competição é conduzida.

O árbitro de percurso deve:

MA 3.42 - Ser responsável perante o Comitê Organizador pela inspeção correta do percurso.





MA 3.43 - Garantir que as áreas de partida e da chegada estejam corretamente sinalizadas e que todo o equipamento tenha sido corretamente instalado e em perfeito funcionamento.

MA 3.44 - Garantir que todos os pontos de alteração de percurso estejam devidamente sinalizados e ocupados antes do início da competição.

MA 3.45 – Conjuntamente com o Árbitro e Diretor de Segurança inspecionar o percurso e as marcações antes do início da competição.

OWS 3.40 inform the local medical facilities of the nature of the competition and ensure that any casualties can be evacuated to medical facilities at the earliest opportunity.

OWS 3.41 in conjunction with the Safety Officer, advise the Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

THE COURSE OFFICER shall:

OWS 3.42 be responsible to the Management Committee for the correct survey of the course.

OWS 3.43 ensure the start and finish areas are correctly marked and all equipment has been correctly installed and, where applicable, is in working order.

OWS 3.44 ensure all course alteration points are correctly marked, and manned prior to the commencement of the competition.

OWS 3.45 with the Referee and Safety Officer inspect the course and markings prior to the commencement of competition.

MA 3.46 - Garantir que os árbitros de volta estejam nas suas posições antes do início da competição e relatar isso para os árbitros.

O Diretor de Prova deve:

MA 3.47 - Reunir e preparar os nadadores antes da prova e garantir de que estejam disponíveis à chegada todos os serviços de recepção apropriados.

MA 3.48 – Garantir-se que cada nadador esteja corretamente identificado com o número de prova e que todos os nadadores tenham as unhas dos pés e mãos aparadas e não estejam usando qualquer tipo de jóia, incluindo relógios.





MA 3.49 - Ter a certeza de que todos os nadadores estejam presentes, na área de reunião, na hora marcada antes da largada.

MA 3.50 - Manter os nadadores e oficiais informados sobre o tempo que falta para a largada, em intervalos adequados até aos últimos cinco minutos, durante os quais serão dados avisos a cada minuto.

MA 3.51 - Ser responsável por garantir que todas as roupas e equipamentos deixados na área de partida sejam transportados para a área de chegada e mantida e guardada em local seguro.

OWS 3.46 ensure that Turn Judges are in position prior to the start of the competition and report this to the Referees.

THE CLERK OF THE COURSE shall:

OWS 3.47 assemble and prepare competitors prior to each event and ensure proper reception facilities at the finish are available for all competitors.

OWS 3.48 ensure each competitor is identified correctly with their race number and that all swimmers have trimmed fingernails and toenails and are not wearing any jewellery, including watches.

OWS 3.49 be certain all swimmers are present, in the assembly area, at the required time prior to the start.

OWS 3.50 keep swimmers and officials informed of the time remaining before the start at suitable intervals until the last five minutes, during which one-minute warnings shall be given.

OWS 3.51 be responsible for ensuring that all clothing and equipment left in the start area is transported to the finish area and kept in safekeeping.

MA 3.52 - Garantir que todos os nadadores quando saiam da água na sua chegada, tenham o equipamento básico necessário para seu bem-estar, caso os seus assistentes não estejam presentes naquele momento.

O anotador deve:

MA 3.53 – Registrar as desclassificações e desistências inserir os resultados nos formulários oficiais e quando apropriado, elaborar as pontuações para os prêmios previstos no regulamento da competição.

MA 3.54 – Comunicar qualquer infração ao árbitro chefe em um cartão assinado detalhando o acontecimento, e a regra infringida.





Cada árbitro de alimentação em plataforma deve:

MA 3.55 – Ser responsável pelo controle da atividade e dos representantes autorizados dos nadadores presentes na plataforma, de acordo com as regras da FINA.

MA 4 – DA PARTIDA

MA 4.1 - Todas as competições de águas abertas devem começar com todos os nadadores posicionados sobre uma plataforma fixa ou de dentro d'água em local com uma profundidade suficiente para que eles comecem a nadar ao sinal de partida.

OWS 3.52 ensure that all competitors leaving the water at the finish have the basic equipment required for their well being should their own attendants not be present at that time.

THE RECORDER shall:

OWS 3.53 record withdrawals from the competition, enter results on official forms, and maintain record for team awards as appropriate.

OWS 3.54 report any violation to the Chief Referee on a signed card detailing the event, and the rule infringement.

EACH FEEDING PLATFORM JUDGE shall:

OWS 3.55 be responsible for the management of the activity and the swimmers authorised representatives present on the platform, in accordance with FINA rules.

OWS 4 THE START

OWS 4.1 All Open Water competitions shall start with all competitors standing on a fixed platform or in water depth sufficient for them to commence swimming on the start signal.

MA 4.1.1 – Quando a partida for de uma plataforma fixa, para cada concorrente será atribuída uma posição na plataforma, conforme determinado por sorteio.

MA 4.2 - O Diretor de Prova deverá manter os nadadores e árbitros informados do tempo que falta para a largada, em intervalos adequados e em intervalos de um minuto durante os últimos cinco minutos.





MA 4.3 - Quando o número de inscrições assim justificar, a largada deverá ser dividida em masculina e feminina. A prova masculina deve sempre largar antes da prova feminina.

MA 4.4 - A linha de largada deverá estar claramente definida por meio de aparelho suspenso ou por meio de equipamento removível no nível da água.

MA 4.5 - O árbitro deve indicar por uma bandeira voltada para cima e sons curtos em um apito, que a partida está iminente e indicar que a competição está sob as suas ordens do árbitro de partida apontando com a bandeira para este.

MA 4.6 – O árbitro de partida deverá estar posicionado de modo a ser claramente visto por todos os nadadores.

MA 4.6.1 – Ao comando do juiz de partida “às suas marcas”, os nadadores deverão assumir uma posição de largada com pelo menos um pé na parte da frente da plataforma.

OWS 4.1.1 When starting from a fixed platform competitors shall be assigned a position on the platform, as determined by random draw.

OWS 4.2 The Clerk of the Course shall keep competitors and officials informed of the time before start at suitable intervals and at one-minute intervals for the last five minutes.

OWS 4.3 When the numbers of entries dictate the start shall be segregated in the Men's and Women's competitions. The Men's events shall always start before the Women's events.

OWS 4.4 The start line shall be clearly defined by either overhead apparatus or by removable equipment at water level.

OWS 4.5 The Referee shall indicate by a flag held upright and short blasts on a whistle when the start is imminent and indicate that the competition is under Starter's orders by pointing the flag at the starter.

OWS 4.6 The Starter shall be positioned so as to be clearly visible to all competitors.

OWS 4.6.1 On the Starter's command “take your marks” they shall take up a starting position immediately in line with the start line where a platform is not used, or with at least one foot at the front of the platform.

MA 4.6.2 – O árbitro de partida dará a partida, quando ele considerar que todos os nadadores estejam prontos.

MA 4.7 - O sinal de largada deverá ser audível e visível.





MA 4.8 - Se na opinião do árbitro, qualquer tipo de vantagem injusta for obtida na largada, o nadador infrator deverá receber uma bandeira amarela ou vermelha de acordo com a regra MA 6.3.

MA 4.9 - Todas as embarcações de escolta e segurança deverão estar na posição atrás da largada, de modo a não interferir com qualquer nadador. No caso de abordarem o seu nadador por trás, deverá navegar de tal forma e não efetuarem manobras pelo meio dos nadadores.

MA 4.10 - Embora possam começar juntos, as competições masculinas e femininas deverão em todos os outros aspectos, ser tratadas como provas distintas.

#### MA 5 – DO LOCAL:

MA 5.1 – Em Campeonatos Mundiais e competições em Águas Abertas da FINA, deverão ser realizadas, nas distâncias de 25 km, 10 km e 5 km, realizados em local e percurso aprovados pela FINA.

MA 5.2 - O percurso deverá ser feito em águas doces ou salgadas sujeitas apenas a correntes ou pequenas marés.

OWS 4.6.2 The Starter will give the starting signal when he considers all swimmers are ready.

OWS 4.7 The start signal shall be both audible and visual.

OWS 4.8 If in the opinion of the Referee an unfair advantage has been gained at the start the offending competitor will be given a yellow or red flag in accordance with OWS 6.3.

OWS 4.9 All escort safety craft shall be stationed prior to the start so as not to interfere with any competitor, and if picking up their swimmer from behind shall navigate in such a way as not to manoeuvre through the field of swimmers.

OWS 4.10 Although they may start together, in all other respects the men's and women's competitions shall be treated as separate events.

#### OWS 5 THE VENUE

OWS 5.1 World Championships and FINA competitions shall be for Open Water distances, 25 kilometres, 10 kilometres and 5 kilometres, conducted at a venue and course approved by FINA.

OWS 5.2 The course shall be in water that is subject to only minor currents or tide and may be salt or fresh water.





MA 5.3 - O certificado de aptidão para a utilização do local deve ser emitido pelas autoridades de saúde e de segurança locais apropriados. Em termos gerais, a certificação deve estar relacionada com a pureza da água e à segurança física de outras considerações.

MA 5.4 - A profundidade mínima de água em qualquer ponto do percurso, deve ser 1,40 metros.

MA 5.5 - A temperatura da água deve ser de no mínimo 16° C e máxima de 31° C. Deve ser verificado no dia da prova, duas horas antes da largada, no meio do percurso, a uma profundidade de 40 cm. Este controle deve ser feito na presença de uma comissão composta pelos seguintes pessoas: um árbitro, um membro do Comitê Organizador e um treinador das equipes presentes, designado durante o Congresso Técnico.

MA 5.5.1 - O responsável pela segurança deverá monitorar as condições de temperatura da água periodicamente durante a prova.

MA 5.6 - Todas as voltas / alterações do percurso devem estar claramente indicadas. Bóias direcionadas, para a identificação de alterações do percurso, devem ser de uma cor diferente para as bóias de orientação.

MA 5.7 - Uma embarcação ou plataforma claramente marcadas, contendo um árbitro de volta, deverá estar posicionada em todas as alterações de percurso, de tal forma a não obstruir a visibilidade do nadador para a virada.

OWS 5.3 A certificate of suitability for use of the venue shall be issued by the appropriate local health and safety authorities. In general terms the certification must relate to water purity and to physical safety from other considerations.

OWS 5.4 The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter.

OWS 5.5 The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, in the middle of the course at a depth of 40 cm. This control should be done in the presence of a Commission made up of the following persons present: a Referee, a member of the Organising Committee and one coach from the teams present designated during the Technical Meeting.

OWS 5.5.1 The Safety Officer shall monitor temperature conditions periodically during the race.

OWS 5.6 All turns/alterations of the course shall be clearly indicated. Directional Buoys which are alterations of the course shall be of a different colour to guidance buoys.







OWS 5.7 A clearly marked craft or platform, containing a Turn Judge, shall be positioned at all alterations of course in such a manner as not to obstruct a swimmer's visibility of the turn.

MA 5.8 – Todas as plataformas para alimentação, aparelhos da volta, árbitros de volta das embarcações/plataformas dos árbitros devem estar solidamente fixados na posição e não estar sujeito a marés, ventos ou outros movimentos.

MA 5.9 - A aproximação final para a chegada deve ser claramente definida por marcadores de cor diferenciada que de igual modo definirão os limites do percurso nesta área.

MA 5.10 - A chegada deverá estar claramente definida e marcada por uma superfície vertical.

MA 6 – DA PROVA:

MA 6.1 – Todas as competições em águas abertas devem ser eventos de estilo livre e nadadores são obrigados a completar todo o curso respeitando todas as bóias de viradas designadas e os limites do percurso.

MA 6.2 – Os árbitros da prova deverão instruir qualquer nadador que esteja, em sua opinião, levando vantagem injusta por estimulação no ritmo na prova ou deslizamento claro com o auxílio da embarcação de acompanhamento.

MA 6.3 – Procedimentos para desclassificação:

OWS 5.8 All Feeding Platforms, turning apparatus and Turn Judges craft/platforms shall be securely fixed in position and not be subject to tidal, wind or other movements.

OWS 5.9 The final approach to the finish shall be clearly defined with markers of a distinctive colour, and shall comprise the boundary of the course.

OWS 5.10 The finish shall be clearly defined and marked by a vertical face.

OWS 6 THE RACE

OWS 6.1 All Open Water competitions shall be Freestyle events and swimmers are required to complete the whole course, respecting all designated turning buoys and course boundaries.

OWS 6.2 Race Judges shall instruct any swimmer who is, in their opinion, taking unfair advantage by pacing or slip streaming with the escort craft to move clear





### OWS 6.3 Disqualification Procedure

MA 6.3.1 - Se, na opinião do árbitro chefe ou árbitros, qualquer nadador ou representante autorizado pelo nadador, ou embarcações de escolta de segurança, tirar vantagem ao cometer qualquer violação das regras ou fazer contato intencional com qualquer nadador, o seguinte procedimento deve se aplicado:

1ª Infração: A bandeira amarela e um cartão com o número do nadador devem ser levantados para indicar e informar ao nadador que ele está infringindo as Regras.

2ª Infração: A bandeira vermelha e um cartão com o número do nadador deverão ser erguidos pelo Árbitro (MA 3.6) para indicar e informar ao nadador que ele está infringindo as regras pela segunda vez. O nadador deve ser desclassificado. Ele deve sair da água imediatamente e ser colocado em uma embarcação de acompanhamento não podendo continuar a participar da prova.

MA 6.3.2 - Se, na opinião do árbitro, uma ação de um nadador ou de embarcações de acompanhamento, ou representante aprovado de um nadador é considerado "*antidesportivo*" o árbitro deve desclassificar o nadador imediatamente.

MA 6.4 - As embarcações de escolta e segurança deve manobrar de modo a não obstruir ou colocá-los diretamente à frente de qualquer nadador e não obterem vantagem injusta por ritmo ou deslizamento ilegal.

OWS 6.3.1 If in the Opinion of the Chief Referee or Referees, any swimmer, or swimmer's approved representative, or escort safety craft, takes advantage by committing any violation of the rules or by making intentional contact with any swimmer, the following proceeding shall apply:

1st Infringement: A yellow flag and a card bearing the swimmer's number shall be raised to indicate and to inform the swimmer that he is in violation of the Rules.

2nd Infringement: A red flag and a card bearing the swimmer's number shall be raised by the Referee (OWS 3.6) to indicate and to inform the swimmer that he is for the second time in violation of the Rules. The swimmer shall be disqualified. He must leave the water immediately and be placed in an escort craft, and take no further part in the race.





OWS 6.3.2 If in the opinion of a Referee, an action of a swimmer or an escort safety craft, or a swimmer's approved representative is deemed to be 'unsporting' the referee shall disqualify the swimmer concerned immediately.

OWS 6.4 Escort safety craft shall manoeuvre so as not to obstruct or place them directly ahead of any swimmer and not take unfair advantage by pacing or slip streaming.

MA 6.5 - As embarcações de escolta e segurança deverão procurar manter uma posição constante, de modo que nadador permaneça ao nível ou para a frente do ponto médio da embarcação.

MA 6.6 - Ficar de pé durante a prova não deve desclassificar o nadador, mas eles não podem andar ou pular.

MA 6.7 - Com a exceção da regra MA 6.6, os nadadores não poderão apoiar-se em qualquer objeto fixo ou flutuante e não deverão tocar ou ser tocados intencionalmente pela sua embarcação de escolta ou pela tripulação.

MA 6.7.1 – A assistência prestada por um médico oficial a um nadador em perigo aparente deverá ser interpretada como “contato intencional” com o nadador (regra MA 3.1), sobrepondo-se as regras de desclassificação.

MA 6.8 – Em provas em que são utilizados barcos de escolta, cada embarcação de escolta e segurança deve conter: um árbitro de prova, uma pessoa da escolha do nadador, e a tripulação mínima necessária para operar a embarcação.

MA 6.8.1 - Cada embarcação de escolta e segurança deverá exibir o número do nadador na competição, de modo a ser facilmente visto em ambos os lados da embarcação de escolta e segurança e da bandeira nacional da Federação do nadador.

OWS 6.5 Escort safety craft shall attempt to maintain a constant position so as to station the swimmer at, or forward of, the mid-point of the escort safety craft.

OWS 6.6 Standing on the bottom during a race shall not disqualify a swimmer but they may not walk or jump.

OWS 6.7 With the exception of Rule OWS 6.6 above swimmers shall not receive support from any fixed or floating object and shall not intentionally touch or be touched by their escort safety craft or crew therein.





OWS 6.7.1 Rendering assistance by an official medical officer to a swimmer in apparent distress should always supersede official rules of disqualification through “intentional contact” with a swimmer (Rule OWS 3.1).

OWS 6.8 For races where escort boats are used, each escort safety craft shall contain: a Race Judge, a person of the swimmers choice, and the minimum crew required to operate the escort safety craft.

OWS 6.8.1 Each escort safety craft shall display the swimmers competition number so as to be easily seen from either side of the escort safety craft and the national flag of the swimmer’s Federation.

MA 6.9 - Cada embarcação de segurança deve conter pessoal de segurança qualificado e a tripulação mínima necessária para operar a embarcação.

MA 6.10 – Nenhum nadador deve ser permitido usar ou vestir nenhum dispositivo que possa representar uma ajuda a sua velocidade, resistência ou flutuação. Óculos de natacao, um máximo de 02 (duas) toucas, “nose clip” e tampões de ouvido podem ser usados.

MA 6.11 – Deve ser permitido aos nadadores a utilização de vaselina ou outros produtos oleosos, desde que, na opinião do árbitro, não seja de forma excessiva.

MA 6.12 – Não é permitido à outra pessoa entrar na água para dar ritmo ao nadador.

MA 6.13 – É permitido aconselhar ou dar instruções por parte do treinador ou representante do nadador, na plataforma de alimentação ou na embarcação de escolta e segurança. O uso de apito não é permitido.

MA 6.14 – Quando os nadadores estiverem se alimentando poderão usar a regra MA 6.6, desde que não infrinjam a regra MA 6.7

OWS 6.9 Each safety craft shall contain appropriately qualified safety personnel and the minimum crew required to operate the safety craft.

OWS 6.10 No swimmer shall be permitted to use or wear any device which may be an aid to their speed, endurance or buoyancy. Approved swimsuit, goggles, a maximum of two (2) caps, nose clip and earplugs may be used.





OWS 6.11 Swimmers shall be allowed to use grease or other such substances providing these are not, in the opinion of the Referee, excessive.

OWS 6.12 The pacing of a swimmer by another person entering the water is not permitted.

OWS 6.13 Coaching and the giving of instructions by the approved swimmer's representative on the feeding platform or in the escort safety craft is permitted. No whistle shall be allowed.

OWS 6.14 When taking sustenance swimmers may use Rule OWS 6.6 provided Rule OWS 6.7 is not infringed.

MA 6.15 – Nenhum objeto pode ser atirado da plataforma de alimentação para o nadador, incluindo a própria alimentação. Os nadadores receberão a sua alimentação diretamente do seu representante por uma vara de alimentação ou manualmente.

MA 6.16 – As varas de alimentação não devem exceder 5 metros de comprimento quando estendida. Não é permitido ter objetos, corda ou arames. Bandeiras nacionais são permitidas, mas não pode exceder o tamanho de 30 centímetros x 20 cm.

MA 6.17 - Em todas as competições, são determinados os limites de tempo a partir do momento de chegada dos primeiros nadadores: 15 minutos por cada 5km (ou parte dele), até um limite máximo de tempo de 120 minutos.

MA 6.17.1 – Um nadador que não termine a prova dentro do tempo limite será retirado da água, exceto os que o árbitro permita concluir a prova. Neste caso a pontuação do nadador será nula para efeito de colocação e atribuição de prêmios.

MA 6.18 - Abandono de Emergência:

MA 6.18.1 - Nos casos de interrupção de emergência de provas de 10 km ou menos, a prova será reiniciada desde o início o mais cedo possível.

OWS 6.15 No objects can be thrown from the feeding platform to the swimmers, including sustenance. The swimmers shall receive their feeding directly from their representative by a feeding pole or by hand.





OWS 6.16 Feeding poles are not to exceed 5m in length when extended. No objects, rope or wire may hang off the end of feeding poles except national flags. National flags are allowed to be attached to the feeding pole but may not exceed the size of 30cm x 20 cm.

OWS 6.17 In all events, time limits shall apply as follows from the finish time of the first swimmers: 15 minutes per 5km (or part thereof) up to a maximum time limit of 120 minutes.

OWS 6.17.1 Competitors who do not finish the course within the time limit shall be removed from the water except that the Referee may allow a competitor outside the time limit to complete the course but not be eligible for any points or prizes.

OWS 6.18 Emergency Abandonment

OWS 6.18.1 In cases of emergency abandonment of races of 10 km or less, the race will be restarted from the beginning at the earliest possible moment.

MA 6.18.2 – Em caso de interrupção de emergência de qualquer prova superior a 10 km, se tiverem decorrido mais de três (3) horas de prova, a classificação

final será definida e comunicada pelo Árbitro chefe. Se não tiverem decorrido 3 (três) horas de prova esta deverá recomeçar do início e o mais breve possível.

MA 7 – DO FINAL DA PROVA:

MA 7.1 - A área de chegada deve estar claramente sinalizada por um funil de bóias. As embarcações de escolta e segurança devem posicionar-se na proximidade da entrada do funil para garantir que apenas os barcos autorizados atravessem esta área.

MA 7.2 - O dispositivo de chegada deve, sempre que possível, ser uma parede vertical, pelo menos, 5 metros de largura, presa se necessário a um equipamento flutuante e fixa de maneira segura de modo a não ser movida por vento, corrente ou pela força de um nadador ao tocar. A chegada deve ser filmada e gravada pelo sistema de vídeo com instalações de movimento e de gravação lentas, incluindo equipamento de cronometragem.

OWS 6.18.2 In cases of emergency abandonment for any race longer than 10km, where the race has been underway for at least three (3) hours, the final





ranking will be as reported by the Chief Referee. If 3 hours of the race has not been completed, it will be restarted from the beginning at the earliest moment possible.

#### OWS 7 THE FINISH OF THE RACE

OWS 7.1 The area leading to the finish apparatus should be clearly marked by rows of buoys which narrow as they get closer to the finish wall. Escort safety craft should be stationed at the approach to and entrance of the finish lane to ensure that only the escort safety craft authorized to do so enter or cross this entrance.

OWS 7.2 The finish apparatus should, where possible, be a vertical wall at least 5 metres wide fixed if necessary to floatation devices, securely fastened in place so as not to be moved by wind, tide or the force of a swimmer striking the wall. The finish should be filmed and recorded by video system with slow motion and recall facilities including timing equipment. The finish should be filmed and recorded from each side and above by a video system with slow motion and recall facilities including timing equipment.

MA 7.2.1 - Quando o equipamento automático de arbitragem é utilizado para o sincronismo de competições de acordo com a regra SW 11 (FINA), a tecnologia do microchip repetidor capaz de fornecer tempos parciais é obrigatória e deve ser adicionado ao equipamento. Uso de tecnologia de microchip repetidor é obrigatória para competições no Campeonato Mundial e Jogos Olímpicos. Tecnologia de sincronização de Microchip repetidor será registrado oficialmente em décimos de segundos. Os lugares finais serão determinados pelo árbitro com base em relatório dos árbitros de chegada e a fita de vídeo de chegada.

MA 7.2.2 - É obrigatório para todos os nadadores o uso de um microchip repetidor em cada pulso durante toda a prova. Se um nadador perde um repetidor, o árbitro de prova ou outro funcionário autorizado informará imediatamente o árbitro que irá instruir o oficial responsável na água a emissão de um repetidor de substituição. Qualquer nadador que terminar a corrida sem repetidor será desclassificado.

MA 7.3 - Os árbitros de chegada e cronometristas devem ser colocados de modo a ser capazes de observar a chegada em todos os momentos. A área na qual eles estão colocados deve ser para seu uso exclusivo.





OWS 7.2.1 When automatic Officiating Equipment is used for timing of competitions in accordance with rule SW 11, microchip transponder technology capable of providing split times is mandatory and should be added to the Equipment. Use of microchip transponder technology is mandatory for competitions at the World Championships and Olympic Games. Microchip transponder timing technology will be recorded officially in tenths of seconds. The final places will be determined by the referee based upon the finish judges' report and the finish video tape.

OWS 7.2.2 It is mandatory for all swimmers to wear a microchip transponder on each wrist throughout the race. If a swimmer loses a transponder the Race Judge or other authorised Official, will immediately inform the Referee who will instruct the responsible Official on the water to issue a replacement transponder. Any swimmer who finishes the race without a transponder will be disqualified.

OWS 7.3 The Finish Judges and Timekeepers shall be placed so as to be able to observe the finish at all times. The area in which they are stationed should be for their exclusive use.

MA 7.4 - Devem ser feitos todos os esforços para garantir que os representantes dos nadadores possam abandonar a embarcação de escolta e segurança para irem atendimento ao encontro do nadador quando este sair da água.

MA 7.5 - Ao sair da água, alguns nadadores poderão necessitar de assistência. Os nadadores só devem ser tocados ou tratados no caso de apresentarem alguma carência ou pedirem ajuda.

MA 7.6 - Um membro da equipe médica deve examinar os nadadores que saem da água. Uma cadeira, na qual o nadador possa sentar-se enquanto é feita uma avaliação, deve ser fornecida.

MA 7.7 Uma vez liberado pelo médico, os nadadores devem ter acesso a água ou uma bebida revigorante.







OWS 7.4 Every effort should be made to ensure that the swimmers' representative can get from the escort safety craft to meet the swimmer as they leave the water.

OWS 7.5 Upon leaving the water some swimmers may require assistance. Swimmers should only be touched or handled if they clearly display a need, or ask for assistance.

OWS 7.6 A member of the medical team should inspect the swimmers as they leave the water. A chair, in which the swimmer can sit while an assessment is made, should be provided.

OWS 7.7 Once cleared by the medical member, swimmers should be given access to refreshment.

